

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar | Jantje Friese

**EPISODIO 3.01**

**"Deja-vu"**

En 2019, Jonas emerge de la cueva en un mundo extraño pero familiar: la ciudad de Winden, tambaleándose por la reciente desaparición de un niño.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

27.6.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## EL ACTOR

Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Moritz Jahn	...	Young Magnus Nielsen
Gina Alice Stiebitz	...	Young Franziska Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Sammy Scheuritzel	...	Kilian Obendorf
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Michael Mendl	...	Old Bernd Doppler
Barbara Nüsse	...	Eva
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Natascha Paulick	...	Drama Teacher
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf

1

00:00:09,708 --> 00:00:14,083  
UN HOMBRE PUEDE HACER LO QUE QUIERE,  
PERO NO PUEDE QUERER LO QUE QUIERE.

2

00:00:14,166 --> 00:00:15,833  
ARTHUR SCHOPENHAUER

3

00:00:22,375 --> 00:00:24,291  
Si supiéramos

4

00:00:24,375 --> 00:00:26,333  
cómo terminará todo...

5

00:00:28,000 --> 00:00:30,958  
adónde nos llevará nuestro viaje...

6

00:00:33,125 --> 00:00:37,458  
¿tomaríamos las mismas decisiones?

7

00:00:39,625 --> 00:00:42,916  
¿O elegiríamos un camino distinto?

8

00:00:46,166 --> 00:00:50,000  
¿Podríamos siquiera escapar  
a nuestro destino?

9

00:00:54,208 --> 00:00:58,000  
¿O aquello que yace  
muy dentro de nosotros

10

00:00:58,666 --> 00:01:00,625  
nos conduciría al mismo final

11

00:01:01,000 --> 00:01:03,083  
como una mano invisible?

12

00:01:09,500 --> 00:01:12,458  
¿Importa qué camino elegimos

13

00:01:13,125 --> 00:01:15,541  
si terminamos frente a nosotros mismos

14  
00:01:16,458 --> 00:01:18,083  
una y otra vez?

15  
00:03:37,791 --> 00:03:40,375  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

16  
00:05:01,541 --> 00:05:05,666  
DÉJÀ VU

17  
00:05:23,833 --> 00:05:25,875  
Espera. Martha, es imposible...

18  
00:05:25,958 --> 00:05:28,166  
- No entiendo.  
- No tenemos tiempo.

19  
00:05:38,333 --> 00:05:40,083  
¿De qué época eres?

20  
00:05:41,000 --> 00:05:42,875  
La pregunta no es de qué época,

21  
00:05:44,083 --> 00:05:45,500  
sino de qué mundo.

22  
00:06:06,291 --> 00:06:07,666  
¿Cómo llegamos aquí?

23  
00:06:09,958 --> 00:06:11,916  
¡Te pregunté cómo llegamos aquí!

24  
00:06:13,791 --> 00:06:14,916  
Tú no eres Martha.

25  
00:06:17,375 --> 00:06:18,583  
¿Quién eres?

26  
00:06:24,500 --> 00:06:26,666  
Hoy es el día en que todo comenzó.

27

00:06:28,458 --> 00:06:30,541  
El día en que nos conocimos.

28

00:06:33,791 --> 00:06:34,916  
¿Qué significa eso?

29

00:06:40,125 --> 00:06:41,333  
Que tú y yo...

30

00:06:43,125 --> 00:06:44,750  
tu mundo y mi mundo...

31

00:06:46,666 --> 00:06:49,583  
forman un intrincado nudo  
que no puede desatarse.

32

00:06:51,916 --> 00:06:52,875  
¿"Tu mundo"?

33

00:06:54,875 --> 00:06:56,458  
¿Qué significa "tu mundo"?

34

00:07:03,958 --> 00:07:05,208  
Arreglaré esto.

35

00:07:05,958 --> 00:07:08,416  
- Te lo prometo.  
- Espera, ¿adónde vas?

36

00:07:09,250 --> 00:07:10,250  
¿Qué hago aquí?

37

00:07:25,291 --> 00:07:30,000  
4 DE NOVIEMBRE DE 2019

38

00:08:04,125 --> 00:08:05,500  
Mikkel, deja eso.

39

00:08:05,916 --> 00:08:08,958  
- Buen día.  
- Con razón no puedes dormir a la noche.

40  
00:08:13,750 --> 00:08:15,250  
¿Qué le pasa?

41  
00:08:17,458 --> 00:08:19,250  
Otra vez tuvo esa pesadilla.

42  
00:08:21,791 --> 00:08:23,500  
Ya basta, Mikkel.

43  
00:08:23,583 --> 00:08:25,375  
Quizá no fue un sueño.

44  
00:08:26,041 --> 00:08:29,291  
El aquí y ahora son únicos,  
y nadie es real.

45  
00:08:29,583 --> 00:08:31,250  
¿Alguna vez pensaste en eso?

46  
00:08:32,583 --> 00:08:34,541  
Muy graciosa.

47  
00:08:37,875 --> 00:08:39,750  
¡Maldita electricidad!

48  
00:08:41,958 --> 00:08:43,291  
Dame la mantequilla.

49  
00:08:44,375 --> 00:08:47,208  
Vamos, Mikkel. Ve a prepararte.

50  
00:08:49,916 --> 00:08:51,333  
¡El tazón!

51  
00:08:54,666 --> 00:08:56,166  
¿Magnus se levantó?

52  
00:08:57,958 --> 00:09:00,583  
- Martha, ¿se levantó o no?  
- No tengo idea.

53

00:09:01,500 --> 00:09:04,333  
- ¿Eres idiota?  
- Solo quería saber si eras real.

54

00:09:04,416 --> 00:09:05,833  
¡Magnus!

55

00:09:08,875 --> 00:09:09,791  
¡Magnus!

56

00:09:09,875 --> 00:09:11,375  
¡Llegarás tarde!

57

00:09:13,791 --> 00:09:14,875  
¿Me escuchas?

58

00:09:16,708 --> 00:09:19,583  
¡Magnus, si no bajas ahora mismo,  
subiré yo!

59

00:09:21,250 --> 00:09:23,083  
Bajaré en un segundo.

60

00:10:17,041 --> 00:10:19,416  
- ¡Imbécil!  
- Hagamos una carrera. Hola, mamá.

61

00:10:19,500 --> 00:10:21,208  
- ¡Idiota!  
- Buen día.

62

00:10:25,625 --> 00:10:27,083  
¿Quieres que te lleve?

63

00:10:28,083 --> 00:10:29,625  
Han pronosticado lluvia.

64

00:10:29,708 --> 00:10:32,166  
No, volveré tarde hoy. Tenemos ensayo.

65

00:10:32,666 --> 00:10:35,125  
Recuerden que desde mañana  
estarán con su padre.

66

00:10:39,333 --> 00:10:40,500  
Eso apesta, mamá.

67

00:11:38,333 --> 00:11:40,041  
Buenos días, dormilona.

68

00:11:45,291 --> 00:11:47,875  
Otra vez no pude dormir muy bien.

69

00:11:53,000 --> 00:11:54,958  
¿Por qué tardaste tanto?

70

00:11:55,041 --> 00:11:58,333  
Primer día de escuela,  
había una larga fila en la panadería.

71

00:11:58,833 --> 00:12:00,583  
El apocalipsis se acerca.

72

00:12:06,458 --> 00:12:07,458  
Quédate un rato.

73

00:12:10,875 --> 00:12:12,666  
Estoy retrasado.

74

00:12:14,666 --> 00:12:16,666  
Nos vemos a la noche, ¿sí?

75

00:12:17,000 --> 00:12:17,875  
¿Ulrich?

76

00:12:23,833 --> 00:12:24,916  
Te amo.

77

00:12:32,041 --> 00:12:33,041  
Eres hermosa.

78



00:13:27,291 --> 00:13:31,333  
DESAPARECIDO

79

00:14:32,000 --> 00:14:33,666  
SEMANA DEL TEATRO ESCOLAR

80

00:14:35,250 --> 00:14:36,291  
Te gané.

81

00:14:36,375 --> 00:14:37,875  
Bienvenida al infierno.

82

00:14:37,958 --> 00:14:41,875  
Aunque tu cerebro de maní no lo entienda,  
la educación es lo único

83

00:14:41,958 --> 00:14:44,541  
que puede sacarnos de este basurero.

84

00:14:44,625 --> 00:14:47,500  
- No olvides respirar.  
- No olvides pensar.

85

00:14:48,000 --> 00:14:49,583  
- Hola.  
- Hola.

86

00:14:50,125 --> 00:14:52,000  
- ¿Has visto a Kilian?  
- No.

87

00:14:52,083 --> 00:14:53,666  
¿Para qué esforzarse?

88

00:14:53,750 --> 00:14:55,458  
Si al final, todos moriremos.

89

00:14:55,916 --> 00:14:58,375  
¿Estás seguro de que no eres adoptado?

90

00:14:58,458 --> 00:15:02,500  
¿Y tú de que no necesitas cirugía

para removerte el palo del culo?

91

00:15:02,583 --> 00:15:04,208  
- Idiota.  
- Doble idiota.

92

00:15:04,291 --> 00:15:06,333  
- Hola, Martha.  
- Kilian.

93

00:15:10,208 --> 00:15:12,041  
¿Alguna novedad de Erik?

94

00:15:12,958 --> 00:15:13,958  
No.

95

00:15:15,791 --> 00:15:17,458  
Es todo tan extraño.

96

00:15:18,625 --> 00:15:19,916  
Buenos días.

97

00:15:20,000 --> 00:15:24,458  
Todos los alumnos deben reunirse  
en el gimnasio durante la primera hora.

98

00:15:24,541 --> 00:15:26,041  
Es para hablar de tu hermano.

99

00:15:26,375 --> 00:15:29,375  
Ya pasaron dos semanas.  
Nunca se ha ido por tanto tiempo.

100

00:15:29,791 --> 00:15:33,250  
Siempre me decía por mensaje  
que no soportaba estar en casa.

101

00:15:33,833 --> 00:15:35,958  
Pero esta vez, nada.

102

00:15:38,583 --> 00:15:39,416  
Vamos.

103  
00:15:39,958 --> 00:15:41,416  
O mi mamá se enojará.

104  
00:15:44,375 --> 00:15:46,958  
DESAPARECIDO

105  
00:15:47,083 --> 00:15:48,958  
Va a suceder otra vez.

106  
00:15:50,583 --> 00:15:52,125  
Va a suceder otra vez.

107  
00:15:52,208 --> 00:15:54,000  
CONTACTAR A LA POLICÍA DE WINDEN

108  
00:15:54,541 --> 00:15:56,500  
Va a suceder otra vez.

109  
00:15:58,958 --> 00:16:00,958  
Va a suceder otra vez.

110  
00:16:02,500 --> 00:16:04,208  
Va a suceder otra vez.

111  
00:16:06,333 --> 00:16:08,208  
Va a suceder otra vez.

112  
00:16:12,750 --> 00:16:15,000  
Va a suceder otra vez.

113  
00:16:15,083 --> 00:16:17,208  
Lleva repitiéndolo toda la mañana.

114  
00:16:18,041 --> 00:16:20,041  
Va a suceder otra vez.

115  
00:16:20,125 --> 00:16:21,875  
¿Cómo te fue con el médico?

116

00:16:22,833 --> 00:16:24,125  
Va a suceder otra vez.

117

00:16:24,208 --> 00:16:25,916  
Bien. Un control de rutina.

118

00:16:29,750 --> 00:16:31,583  
Va a suceder otra vez.

119

00:16:32,791 --> 00:16:35,750  
Olvidé algo.  
Pero ya me voy. Estoy retrasada.

120

00:16:35,833 --> 00:16:37,625  
Va a suceder otra vez.

121

00:16:41,291 --> 00:16:42,500  
Tictac.

122

00:16:44,625 --> 00:16:45,833  
Tictac.

123

00:16:47,000 --> 00:16:48,208  
Tictac.

124

00:16:49,583 --> 00:16:51,041  
Tictac.

125

00:16:51,125 --> 00:16:52,458  
Tictac.

126

00:16:53,125 --> 00:16:54,125  
Tictac.

127

00:18:37,458 --> 00:18:38,458  
POLICÍA

128

00:18:38,541 --> 00:18:41,375  
Erik Obendorf desapareció  
el 22 de octubre.

129

00:18:41,458 --> 00:18:44,291  
Hace ya dos semanas.  
No hay rastros, ni testigos.

130

00:18:44,375 --> 00:18:49,083  
Interrogar a los vecinos  
tampoco arrojó nuevas pruebas.

131

00:18:51,958 --> 00:18:53,875  
¿Alguien tiene nuevas ideas?

132

00:18:57,958 --> 00:19:00,791  
Todavía no tenemos los horarios  
de la planta nuclear.

133

00:19:03,125 --> 00:19:04,458  
Bien, dale seguimiento.

134

00:19:05,125 --> 00:19:06,500  
Ve a ver a Tiedemann.

135

00:19:06,583 --> 00:19:09,416  
- Wöller, las huellas de neumáticos.  
- Sí.

136

00:19:09,500 --> 00:19:11,666  
- Tú, vuelve con los Obendorf.  
- Bien.

137

00:19:11,750 --> 00:19:13,500  
Quizá solo se escapó.

138

00:19:15,666 --> 00:19:17,333  
No sería la primera vez.

139

00:20:22,833 --> 00:20:24,958  
Entonces, un agujero negro...

140

00:20:25,750 --> 00:20:30,083  
se forma cuando la región central  
colapsa en sí misma.

141

00:20:30,166 --> 00:20:31,833  
Y contiene neutrones...

142  
00:20:31,916 --> 00:20:32,750  
AGUJERO DE GUSANO

143  
00:20:32,833 --> 00:20:35,125  
...o más bien, neutronios.

144  
00:20:35,208 --> 00:20:37,083  
Pero no son suficientes.

145  
00:20:37,166 --> 00:20:40,958  
Si la luz de una estrella con tres veces  
la masa del sol se extingue,

146  
00:20:42,208 --> 00:20:43,416  
esta explota.

147  
00:20:43,916 --> 00:20:45,250  
No, implosiona.

148  
00:20:45,708 --> 00:20:47,625  
Y se forma un agujero negro.

149  
00:20:48,291 --> 00:20:49,166  
Y...

150  
00:20:53,000 --> 00:20:54,291  
¿Puedo ayudarte?

151  
00:20:57,625 --> 00:20:58,458  
Hola.

152  
00:20:58,916 --> 00:20:59,875  
¿Eres nuevo?

153  
00:21:03,166 --> 00:21:04,291  
Soy Jonas.

154  
00:21:05,333 --> 00:21:07,041

¿Estás en esta clase?

155

00:21:11,333 --> 00:21:13,666  
No me informaron sobre alguien nuevo.

156

00:21:15,750 --> 00:21:17,625  
Faltaba una firma.

157

00:21:24,041 --> 00:21:25,250  
Está bien.

158

00:21:26,375 --> 00:21:27,625  
Bartosz, continúa.

159

00:21:30,750 --> 00:21:33,166  
Entonces, tenemos un agujero negro.

160

00:21:33,916 --> 00:21:35,791  
Y tiene atracción gravitatoria.

161

00:21:36,291 --> 00:21:40,875  
Todo lo que vuela alrededor del agujero  
es atraído y arrastrado dentro de él.

162

00:21:42,041 --> 00:21:45,291  
Otras estrellas, planetas,  
e incluso la luz.

163

00:21:46,416 --> 00:21:49,083  
La fuerza gravitatoria es tan fuerte,

164

00:21:49,166 --> 00:21:50,958  
que hasta arrastra la luz.

165

00:21:51,666 --> 00:21:54,416  
Nada puede escapar  
una vez que está dentro.

166

00:21:55,916 --> 00:21:58,291  
Básicamente, nadie sabe lo que hay allí.

167

00:21:58,375 --> 00:22:01,708  
Quizá nada. O quizá un mundo nuevo.

168  
00:22:01,791 --> 00:22:04,833  
Un mundo donde nada es  
como en el nuestro.

169  
00:22:07,166 --> 00:22:11,708  
Lo único que pido es revisar  
la planilla de turnos de los empleados.

170  
00:22:12,791 --> 00:22:15,458  
Vieron a Erik por última vez  
cerca del bosque.

171  
00:22:15,958 --> 00:22:17,416  
Con los turnos compararemos

172  
00:22:17,500 --> 00:22:21,125  
los vehículos de los empleados  
con las huellas de neumáticos.

173  
00:22:23,208 --> 00:22:24,833  
¿Y la orden judicial?

174  
00:22:25,875 --> 00:22:27,375  
Es una solicitud.

175  
00:22:29,041 --> 00:22:30,083  
No una orden.

176  
00:22:34,958 --> 00:22:36,916  
Pediré que los preparen.

177  
00:22:46,375 --> 00:22:47,583  
¿Cómo estás?

178  
00:22:53,791 --> 00:22:54,916  
Aguantando.

179  
00:22:57,541 --> 00:22:58,416  
Está bien.



180  
00:23:06,958 --> 00:23:08,250  
Me preguntaba...

181  
00:23:09,375 --> 00:23:12,166  
¿Crees que Erik pueda haberse metido aquí?

182  
00:23:13,333 --> 00:23:16,083  
Parte de las cuevas  
están debajo de la planta nuclear.

183  
00:23:16,583 --> 00:23:18,083  
Es imposible.

184  
00:23:20,166 --> 00:23:22,750  
Sellaron esos accesos hace años.

185  
00:23:23,791 --> 00:23:25,375  
Nadie puede entrar ahí.

186  
00:23:28,666 --> 00:23:29,625  
Entiendo.

187  
00:23:41,916 --> 00:23:44,375  
Este es un recordatorio de que esta tarde

188  
00:23:44,458 --> 00:23:47,708  
se cancelan las actividades  
por la reunión de padres.

189  
00:23:47,791 --> 00:23:50,041  
Solo teatro seguirá con su horario,

190  
00:23:50,125 --> 00:23:52,458  
pero terminará una hora antes.

191  
00:23:52,541 --> 00:23:55,541  
El diario escolar  
hoy se reunirá en el café juvenil

192  
00:23:55,625 --> 00:23:57,500

supervisado por el señor Hopf.

193

00:24:09,916 --> 00:24:10,750  
Katharina.

194

00:24:18,791 --> 00:24:19,791  
¿Qué haces aquí?

195

00:24:21,166 --> 00:24:23,125  
- Quería verte.  
- Bien.

196

00:24:27,416 --> 00:24:28,833  
No sé...

197

00:24:30,791 --> 00:24:32,291  
Sé que Ulrich y tú...

198

00:24:33,166 --> 00:24:35,916  
Ulrich y los chicos...  
Son parte de su vida.

199

00:24:37,833 --> 00:24:40,166  
Y quiero que sepas  
que no voy a interferir.

200

00:24:42,375 --> 00:24:44,500  
Qué generoso de tu parte.

201

00:24:50,416 --> 00:24:52,583  
¿Ulrich pasó por tu casa hoy?

202

00:24:55,333 --> 00:24:57,000  
Quería llevar algo.

203

00:24:58,250 --> 00:24:59,625  
¿Llevar qué cosa?

204

00:25:00,041 --> 00:25:01,166  
No lo sé.

205

00:25:03,166 --> 00:25:05,583  
Algo para la escuela. Para los chicos.

206  
00:25:11,583 --> 00:25:12,583  
No.

207  
00:25:16,041 --> 00:25:17,708  
Bueno, quizá lo olvidó.

208  
00:25:41,416 --> 00:25:45,208  
No olviden entregar sus presentaciones  
la próxima semana.

209  
00:25:45,333 --> 00:25:46,833  
¡Sin excepciones!

210  
00:25:55,958 --> 00:25:56,958  
¿Qué quieres?

211  
00:25:58,375 --> 00:26:00,416  
No me dijiste por qué estoy aquí.

212  
00:26:02,291 --> 00:26:03,250  
¿Nos conocemos?

213  
00:26:07,333 --> 00:26:09,000  
No tienes idea de quién soy.

214  
00:26:13,958 --> 00:26:14,791  
¿Vienes?

215  
00:26:31,666 --> 00:26:34,333  
ARIADNA  
OBRA DE TEATRO

216  
00:26:36,666 --> 00:26:38,166  
Jonas, ¿verdad?

217  
00:26:42,500 --> 00:26:43,875  
¿Todo está bien?

218

00:26:45,333 --> 00:26:46,875  
¿Qué día es hoy?

219

00:26:49,041 --> 00:26:50,083  
4 de noviembre.

220

00:26:52,250 --> 00:26:53,083  
¿De qué año?

221

00:26:54,208 --> 00:26:55,416  
2019.

222

00:26:55,500 --> 00:26:56,708  
No entiendo...

223

00:27:15,833 --> 00:27:16,708  
¿Mamá?

224

00:27:17,958 --> 00:27:18,791  
¿Disculpa?

225

00:27:22,166 --> 00:27:23,666  
¿Estás bien?

226

00:27:27,125 --> 00:27:28,500  
¿Puedo ayudarte?

227

00:27:49,958 --> 00:27:51,750  
POLICÍA

228

00:28:01,833 --> 00:28:03,000  
¿Charlotte?

229

00:28:23,916 --> 00:28:25,666  
Tenemos que detenernos.

230

00:28:27,083 --> 00:28:29,666  
Eso no era lo que decías esta mañana.

231

00:28:37,083 --> 00:28:38,708  
Ulrich, aquí no.

232  
00:28:41,166 --> 00:28:43,375  
Lo siento.

233  
00:28:43,458 --> 00:28:44,541  
¿Qué sucede?

234  
00:28:47,666 --> 00:28:48,583  
Es que...

235  
00:28:48,666 --> 00:28:50,083  
Las huellas de los neumáticos.

236  
00:28:50,166 --> 00:28:52,125  
Son 47 autos y 2 camiones.

237  
00:28:52,625 --> 00:28:55,458  
Solo en Winden,  
hay 21 000 vehículos registrados.

238  
00:28:55,541 --> 00:28:57,916  
¿Y qué quieres que haga con eso?

239  
00:28:58,291 --> 00:28:59,500  
Yo...

240  
00:29:00,583 --> 00:29:01,416  
No lo sé.

241  
00:29:01,500 --> 00:29:04,500  
Ya tengo la planilla de turnos.  
Vamos a compararlos.

242  
00:29:07,125 --> 00:29:08,041  
Wöller.

243  
00:29:20,125 --> 00:29:22,791  
Fue entonces cuando supe que nada cambia.

244  
00:29:22,875 --> 00:29:24,500  
Que todo permanece inalterable.

245  
00:29:25,000 --> 00:29:26,750  
La rueca gira,

246  
00:29:27,333 --> 00:29:29,208  
vuelta tras vuelta.

247  
00:29:30,291 --> 00:29:32,541  
Un destino ligado al siguiente.

248  
00:29:33,041 --> 00:29:34,541  
Un hilo,

249  
00:29:35,041 --> 00:29:36,666  
rojo como la sangre,

250  
00:29:36,750 --> 00:29:39,083  
que entrelaza nuestros actos.

251  
00:29:39,958 --> 00:29:42,000  
Uno no puede desatar sus nudos.

252  
00:29:42,708 --> 00:29:44,208  
Pero pueden cortarse.

253  
00:29:45,708 --> 00:29:47,375  
Él cortó los nuestros,

254  
00:29:47,458 --> 00:29:49,291  
con una hoja afilada.

255  
00:29:50,958 --> 00:29:54,125  
Y aun así, hay algo que no pudo cortarse.

256  
00:29:54,708 --> 00:29:56,375  
Un lazo invisible.

257  
00:29:58,750 --> 00:30:00,750  
Algunas noches, tira de él.

258

00:30:00,833 --> 00:30:05,208  
Despierto sobresaltada,  
sabiendo que nada deja de ser.

259

00:30:05,833 --> 00:30:06,833  
Que todo permanece.

260

00:30:13,416 --> 00:30:16,125  
Y como sus ojos y sus corazones  
estaban ciegos,

261

00:30:16,958 --> 00:30:18,458  
los castigaron por sus pecados.

262

00:30:18,916 --> 00:30:20,375  
Aquí y ahora.

263

00:30:20,458 --> 00:30:22,458  
Aquello que volaba cayó a la Tierra.

264

00:30:22,541 --> 00:30:24,875  
Y lo que estaba en la Tierra  
cambió de forma.

265

00:30:24,958 --> 00:30:27,041  
Reveló su rostro abominable,

266

00:30:27,125 --> 00:30:30,041  
el cual no era más  
que blasfemia hecha carne.

267

00:30:36,541 --> 00:30:38,416  
Muy bien. Lo dejaremos aquí.

268

00:30:38,916 --> 00:30:41,083  
Hoy debemos terminar antes.

269

00:30:41,583 --> 00:30:44,458  
Dejemos todo ordenado  
para la reunión de padres.

270

00:30:44,541 --> 00:30:45,416

Gracias.

271

00:30:48,708 --> 00:30:51,083

A las nueve en el puente. No lo olvides.

272

00:31:02,541 --> 00:31:03,541

Martha.

273

00:31:06,583 --> 00:31:10,000

No sé qué quieres de mí,  
pero yo no quiero nada contigo.

274

00:31:10,750 --> 00:31:12,083

Así que piérdete.

275

00:31:15,208 --> 00:31:17,916

Por favor, escúchame.  
Quizá no sepas quién soy.

276

00:31:18,000 --> 00:31:20,750

- Hoy es 4 de noviembre y Mikkel...  
- ¿Qué?

277

00:31:23,666 --> 00:31:26,208

Michael Kahnwald, el esposo de Hannah.  
No es quien...

278

00:31:26,291 --> 00:31:28,250

¿El esposo de Hannah? ¿Bromeas?

279

00:31:30,875 --> 00:31:32,958

No conozco a Michael Kahnwald.

280

00:31:33,791 --> 00:31:36,041

El esposo de Hanna es mi papá, Ulrich.

281

00:31:38,041 --> 00:31:40,958

No sé qué buscas,  
pero vete a la mierda de una vez.

282

00:32:55,000 --> 00:32:56,958

Espera. No tan rápido



283  
00:33:50,750 --> 00:33:51,583  
Yo...

284  
00:33:52,291 --> 00:33:53,250  
te amo.

285  
00:33:57,750 --> 00:34:00,833  
Te amo.

286  
00:34:17,166 --> 00:34:18,916  
Va a suceder otra vez.

287  
00:34:20,458 --> 00:34:21,958  
Va a suceder...

288  
00:34:22,791 --> 00:34:24,375  
otra vez.

289  
00:34:25,416 --> 00:34:27,458  
Va a suceder otra vez.

290  
00:34:30,250 --> 00:34:31,250  
¡Mamá!

291  
00:34:31,791 --> 00:34:32,791  
¡Papá!

292  
00:34:32,875 --> 00:34:34,708  
Va a suceder otra vez.

293  
00:34:35,458 --> 00:34:36,791  
Va a suceder...

294  
00:34:37,708 --> 00:34:39,333  
otra vez.

295  
00:34:42,250 --> 00:34:43,666  
Tictac.

296

00:34:45,291 --> 00:34:46,375  
Tictac.

297  
00:34:46,458 --> 00:34:48,666  
- Abuelo, ¿estás bien?  
- Tictac.

298  
00:34:49,083 --> 00:34:50,291  
Tictac.

299  
00:34:52,708 --> 00:34:54,500  
El principio es el fin,

300  
00:34:55,083 --> 00:34:57,416  
y el fin es el principio.

301  
00:35:05,333 --> 00:35:06,750  
Tictac.

302  
00:35:09,250 --> 00:35:10,583  
Tictac.

303  
00:35:28,708 --> 00:35:32,333  
1 DE AGOSTO DE 1971  
2 DE SEPTIEMBRE DE 2019

304  
00:35:37,125 --> 00:35:38,208  
¿Puedo ayudarte?

305  
00:35:51,083 --> 00:35:52,375  
¿Buscas algo en particular?

306  
00:35:55,000 --> 00:35:57,416  
Quería saber si alguien  
estaba enterrado aquí.

307  
00:35:58,208 --> 00:35:59,291  
¿Quién?

308  
00:36:02,541 --> 00:36:03,541  
Kahnwald.

309  
00:36:04,833 --> 00:36:06,333  
Michael Kahnwald.

310  
00:36:08,625 --> 00:36:11,125  
Hay un Daniel Kahnwald. Murió en el 64.

311  
00:36:12,083 --> 00:36:13,625  
Pero no Michael Kahnwald.

312  
00:36:17,458 --> 00:36:19,250  
Quizá por eso estoy aquí.

313  
00:36:22,458 --> 00:36:23,833  
Para que no suceda.

314  
00:36:25,625 --> 00:36:26,666  
¿Qué cosa?

315  
00:36:28,541 --> 00:36:29,708  
¿Te conozco?

316  
00:36:32,291 --> 00:36:34,666  
Siento como si te hubiera visto antes.

317  
00:36:45,666 --> 00:36:46,541  
¡Oye, espera!

318  
00:36:48,125 --> 00:36:49,291  
¿Cómo te llamas?

319  
00:37:14,666 --> 00:37:20,291  
21 DE SEPTIEMBRE DE 1987

320  
00:37:35,583 --> 00:37:36,458  
¿Hola?

321  
00:37:45,791 --> 00:37:49,166  
¿Puedo ayudarte? Pareces perdido.

322  
00:38:01,708 --> 00:38:03,208

La llave maestra.

323

00:38:04,833 --> 00:38:06,583  
De la planta nuclear.

324

00:38:07,000 --> 00:38:08,500  
¿Es una broma?

325

00:38:09,333 --> 00:38:10,666  
Usted la tiene.

326

00:38:13,250 --> 00:38:14,708  
¿Crees que es gracioso?

327

00:38:32,875 --> 00:38:35,625  
Si no te vas, llamaré a la policía.

328

00:38:59,166 --> 00:39:00,208  
Policía...

329

00:39:15,041 --> 00:39:16,750  
¿Qué quiere de mí?

330

00:39:28,625 --> 00:39:30,416  
Nada es en vano.

331

00:39:31,833 --> 00:39:33,333  
Ninguna respiración.

332

00:39:34,500 --> 00:39:35,958  
Ningún paso.

333

00:39:36,875 --> 00:39:38,291  
Ninguna palabra.

334

00:39:39,750 --> 00:39:41,250  
Ningún dolor.

335

00:39:44,250 --> 00:39:46,791  
Un milagro eterno...

336  
00:39:47,625 --> 00:39:48,666  
de la unidad.

337  
00:39:49,208 --> 00:39:51,333  
¿Quién demonios es usted?

338  
00:40:41,208 --> 00:40:42,416  
Hoy vino la policía.

339  
00:40:43,833 --> 00:40:45,708  
Sabes lo que tienes que hacer.

340  
00:42:01,916 --> 00:42:03,166  
¿Kilian?

341  
00:42:06,333 --> 00:42:08,250  
Deja de jugar.

342  
00:42:21,375 --> 00:42:22,250  
¿Qué haces aquí?

343  
00:42:25,708 --> 00:42:26,833  
¿Qué quieres?

344  
00:42:27,625 --> 00:42:29,333  
No quiero asustarte.

345  
00:42:30,583 --> 00:42:33,750  
- ¿Por qué dices que nos conocemos?  
- Porque es así.

346  
00:42:34,333 --> 00:42:36,166  
No ahora. En otro tiempo.

347  
00:42:39,291 --> 00:42:40,875  
¿Y eso qué significa?

348  
00:42:56,916 --> 00:42:58,750  
Ya has visto todo esto.

349

00:42:59,625 --> 00:43:00,833  
La luz.

350  
00:43:01,750 --> 00:43:03,166  
Los árboles, a mí.

351  
00:43:08,416 --> 00:43:09,750  
Es un déjà vu.

352  
00:43:10,833 --> 00:43:13,041  
O un error en la matriz.

353  
00:43:14,458 --> 00:43:15,458  
¿Qué?

354  
00:43:19,375 --> 00:43:21,458  
Creo que ya sé por qué estoy aquí.

355  
00:43:22,958 --> 00:43:24,791  
Por qué fuiste por mí.

356  
00:43:25,875 --> 00:43:27,458  
Para que pueda cambiarlo.

357  
00:43:30,000 --> 00:43:31,416  
¿Cambiar qué?

358  
00:43:38,208 --> 00:43:39,625  
¿Quién es ese?

359  
00:43:40,500 --> 00:43:42,833  
- ¿Dónde está Mikkel?  
- ¿Mikkel?

360  
00:43:43,375 --> 00:43:44,958  
¿Mikkel no está contigo?

361  
00:43:45,333 --> 00:43:46,500  
¿Estás ciego?

362  
00:43:49,916 --> 00:43:51,166

¿Qué hace él aquí?

363

00:43:52,541 --> 00:43:53,791  
¿Tú lo trajiste?

364

00:43:55,333 --> 00:43:56,416  
¿Qué es todo esto?

365

00:43:58,583 --> 00:44:00,791  
- ¿Cómo conoces a mi hermano?  
- Está mal.

366

00:44:00,875 --> 00:44:04,125  
Tú lo trajiste.  
Heide, la niñera, está enferma.

367

00:44:04,208 --> 00:44:07,083  
Él no quería quedarse solo. Por eso vino.

368

00:44:09,750 --> 00:44:11,875  
¿De qué carajo estás hablando?

369

00:44:11,958 --> 00:44:14,541  
Mikkel es grande y puede cuidarse solo.

370

00:44:15,041 --> 00:44:16,791  
Mejor, vete a la mierda.

371

00:44:17,875 --> 00:44:19,041  
Lárgate, raro.

372

00:44:25,458 --> 00:44:26,625  
Vamos.

373

00:44:29,833 --> 00:44:31,083  
Martha.

374

00:44:46,500 --> 00:44:49,916  
POLICÍA

375

00:44:52,541 --> 00:44:53,375

¿Charlotte?

376

00:44:54,416 --> 00:44:55,750  
Voy a la reunión de padres.

377

00:44:56,333 --> 00:44:58,000  
Puedo llevarte si quieres.

378

00:45:00,708 --> 00:45:01,833  
Bueno.

379

00:45:03,291 --> 00:45:04,958  
- ¿Pueden seguir con esto?  
- Sí.

380

00:45:55,125 --> 00:45:57,000  
Actúa como si te conociera.

381

00:45:59,375 --> 00:46:01,625  
- ¿Lo conoces?  
- No.

382

00:46:02,166 --> 00:46:03,333  
No tengo idea.

383

00:46:06,750 --> 00:46:10,041  
¿Sabían que Nostradamus predijo  
que el mundo se acabaría este año?

384

00:46:10,750 --> 00:46:12,250  
Te crees esa mierda.

385

00:46:13,500 --> 00:46:15,250  
No, es verdad.

386

00:46:15,333 --> 00:46:17,666  
El apocalipsis está aquí a la vuelta.

387

00:46:18,583 --> 00:46:21,000  
Menos mal que mi novia tiene un búnker.

388



00:46:22,208 --> 00:46:23,125  
¿Qué?

389  
00:46:23,875 --> 00:46:24,750  
Nada.

390  
00:46:25,916 --> 00:46:26,833  
¿Qué?

391  
00:47:05,458 --> 00:47:08,416  
¿Crees que encontrarás algo ahí?

392  
00:47:09,125 --> 00:47:11,166  
Erik pasaba algunas noches aquí.

393  
00:47:14,625 --> 00:47:16,583  
Quizá la policía pasó algo por alto.

394  
00:47:19,541 --> 00:47:21,791  
¿Escucharon del monstruo de la cueva?

395  
00:47:21,875 --> 00:47:24,708  
- No inventes.  
- No invento.

396  
00:47:25,791 --> 00:47:27,208  
Hace más de 100 años,

397  
00:47:27,291 --> 00:47:30,500  
después de la Primera Guerra,  
hicieron experimentos ahí.

398  
00:47:30,583 --> 00:47:32,416  
¿Qué clase de experimentos?

399  
00:47:34,000 --> 00:47:35,541  
- ¿Qué fue eso?  
- ¿Qué?

400  
00:47:43,458 --> 00:47:44,458  
Mierda.

401  
00:47:44,833 --> 00:47:46,291  
¿Qué hay en la cueva?

402  
00:47:46,375 --> 00:47:47,583  
- ¿Qué fue?  
- Carajo.

403  
00:47:48,208 --> 00:47:49,791  
- ¡Mierda!  
- ¿Qué es esto?

404  
00:47:49,875 --> 00:47:51,500  
- ¿Qué está pasando?  
- ¡Corran!

405  
00:47:51,583 --> 00:47:53,208  
- Las linternas...  
- Kilian.

406  
00:47:53,625 --> 00:47:55,250  
- ¡Vámonos!  
- ¡Martha!

407  
00:47:55,750 --> 00:47:57,166  
- Martha, ven.  
- ¡Vámonos!

408  
00:47:57,250 --> 00:47:58,333  
¡Corran!

409  
00:48:15,041 --> 00:48:15,958  
¿Kilian?

410  
00:48:21,458 --> 00:48:22,541  
¿Kilian?

411  
00:48:28,458 --> 00:48:29,416  
Martha.

412  
00:51:28,250 --> 00:51:30,583  
- ¿Ya terminó?  
- Creo que sí.

413  
00:51:34,791 --> 00:51:35,916  
¿Qué...?

414  
00:51:36,625 --> 00:51:38,375  
¿Qué es eso?

415  
00:51:39,750 --> 00:51:41,083  
¡Dios!

416  
00:51:44,333 --> 00:51:45,458  
¡Carajo!

417  
00:51:46,250 --> 00:51:47,125  
¡Mierda!

418  
00:51:48,166 --> 00:51:50,250  
¡Qué demonios! Mierda.

419  
00:51:50,333 --> 00:51:51,583  
Carajo.

420  
00:51:56,791 --> 00:51:58,500  
- ¿Está muerto?  
- Carajo.

421  
00:51:59,000 --> 00:52:00,875  
Sí, creo que sí.

422  
00:52:00,958 --> 00:52:03,375  
¿Quién es ese?

423  
00:52:09,291 --> 00:52:11,166  
TARJETA ESCOLAR  
4 DE DICIEMBRE DE 1973

424  
00:52:13,708 --> 00:52:15,125  
Mads Nielsen.

425  
00:52:53,916 --> 00:52:56,500  
He esperado mucho tiempo este momento.

426  
00:52:58,041 --> 00:52:59,791  
Tu regreso.

427  
00:53:04,125 --> 00:53:05,125  
¿Quién es usted?

428  
00:53:16,791 --> 00:53:18,000  
Mikkel.

429  
00:53:18,750 --> 00:53:20,708  
No volvió al pasado.

430  
00:53:21,750 --> 00:53:23,708  
No se convertirá en tu padre.

431  
00:53:23,791 --> 00:53:24,875  
Y tú...

432  
00:53:25,375 --> 00:53:27,666  
nunca nacerás.

433  
00:53:28,666 --> 00:53:31,416  
Un mundo sin ti.

434  
00:53:32,916 --> 00:53:35,041  
¿No era lo que querías?

435  
00:53:38,416 --> 00:53:39,833  
Y a pesar de eso...

436  
00:53:40,375 --> 00:53:44,416  
este mundo está condenado  
al mismo destino que tú.

437  
00:53:46,166 --> 00:53:48,125  
Todo va a desmoronarse...

438  
00:53:49,125 --> 00:53:51,583  
en este mundo, igual que en el tuyo.

439  
00:53:53,375 --> 00:53:54,250  
Una

440  
00:53:54,750 --> 00:53:55,750  
y otra vez.

441  
00:53:57,708 --> 00:53:59,125  
Por tu culpa.

442  
00:54:06,875 --> 00:54:07,958  
Y por la mía.

443  
00:54:15,000 --> 00:54:16,208  
Martha.

444  
00:54:45,583 --> 00:54:50,000  
21 DE SEPTIEMBRE DE 1888

445  
00:55:27,125 --> 00:55:27,958  
¿Jonas?

446  
00:56:16,458 --> 00:56:18,125  
Estás viva.

447  
00:56:22,375 --> 00:56:24,000  
¡Estás viva!

448  
00:56:35,625 --> 00:56:37,250  
No soy Martha.

449  
00:56:44,416 --> 00:56:45,916  
No soy tu Martha.

450  
00:56:51,750 --> 00:56:53,458  
¿Qué quieres decir?

451  
00:57:01,041 --> 00:57:03,458  
Estoy aquí para ayudarte  
a encontrar el origen.

452

00:57:05,750 --> 00:57:07,250  
Eso que buscas...

453  
00:57:08,583 --> 00:57:10,708  
que es el origen de todo.

454  
00:57:12,208 --> 00:57:13,791  
En tu mundo...

455  
00:57:18,208 --> 00:57:19,708  
y en el mío.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.